

AUÉ

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI A V U I

DISSABTE
8 DE JUNH
DE 2002
N. 14

Era finca dera casèrna de Vielha passe a èster propietat municipau **Mès d'un 80% dera finca serà zòna verda, e i aurà 150 parcatges exteriors**



Era casèrna de Vielha serà zòna verda e de equipaments

OLGA BESOLÍ

Olga Besolí
VIELHA (CASTIÈRO)

Er Ajuntament de Vielha-Mijaran a aprovat, per unanimitat, era signatura d'un convèni entre aguest Ajuntament e era Gerència d'Infraestructures e Equipaments dera Defensa, peth quau 22.476 mètres quarrats passen a èster propietat municipau, e 3.024 son entath Departament de Defensa. Segontes informe er alcalde de

Vielha, Pau Perdices, era finca serà urbanizada en tot seguir ues previsions de cessions viàries: ampliar es passegi deth Pas d'Arró e eth dera Solana, hèr 2 nau carrers lateraus tamb dus pònts sus eth Garona, e ua zòna

verda d'uns 12.000 mètres quarrats. A mès, se crearàn uns 150 parcatges exteriors sonque tamb era urbanizacion des terrens. Es 3.024 mètres quarrats destinats ar antic propietari, òc que son edificables, en tot

seguir es paramètres deth plan parciau, en quau i a previstes 90 viuendes qu'an d'aucupar 14.055 mètres quarrats abitables. Era finca, qualificada ara de finca rustica non urbanizable, serà metuda a subasta, quedant,

d'aguesta forma, un 10% deth sòn valor entar Ajuntament, que ditz que "destinarà aguest 10% ara construccion de viuendes sociaus". Eth pròpleu dimèrcles, er Ajuntament signarà en Madrid aguest convèni peth quau, segontes declare Joan Riu, segon tinent d'alcalde der

**En totau,
22.000
mètres
quarrats
seran
propietat
municipau**

ajuntament, "mos sentem fòrça satisfèts per auer arribat ar acòrd, que da resultats dempús de tres ans de negociacions. Era artenhuda d'aguest acòrd demòstre qu'èm un equip de govèrn fòrt e consolidat". Pera sua part, Perdices se declare satisfèt d'auer lograt er objectiu. Eth següent pas entà engegar eth projècte serà era modificacion des normes subsidiàries qu'afecten ara finca, zòna verda e d'equipaments.

Aguesta setmana en

**Endesa invertirà
140.000 èuros en
actuacions
mieiambientaus**

**Era Val d'Aran
formarà part deth
Club Gastronomic
de Catalonha**

Endesa invertirà 140.000 èuros en actuacions mieiambientaus en Aran

Ja s'an hèt passi permanents d'aigua en barratge deth Joèu e en d'Arties entà mantier un cabau minim

Redaccion
VIELHA (Castièro)

Engoan, era empresa ENDESA a previstes ua sèrie d'actuacions mieiambientaus entà sajar de minimizar er impacte que pòden produsir es sues installacions idroelectricas. Er impòrt totau des actuacions previstes ena Val d'Aran ei de 140.000 èuros, es quaus s'invertiran en desparièrs projectes.

Tanben se harà neteja enes montanhes, e un depòsit isolant tar òli

En prumèr lòc, se contunharà tamb era retirada des rèstes des installacions des montanhes, coma es vies des "messilhes", cables, casetes de contròtle, etc. Tanben se bastirà un depòsit isolant tar òli ena centrau de Vielha. Aguest ei un depòsit qu'aurie de remassar er òli deth transformador en cas de qu'aguest lo deishésse anar per quinsvolh motiu, e atau evitar possibles perjudicis ath miei ambient.

Era tresau actuacion ei era bifurcacion deth canau laterau de bèri barratges, de manèra qu'eth riu tostemp age pro aigua e atau non se perjudique eth miei ambient. Era bifurcacion consistís en horadar eth canau laterau dempús deth barratge entà que hèsque a arribar permanentament un cabau minim, eth quau darà contunhitat

ara vida deth riu. Era bifurcacion ja s'a hèt en barratge deth riu Joèu e en d'Arties, e es següentes seràn es de Varradòs, es preses d'aigua deth Garona e es barratges de Valarties. Eth cabau minim que s'a de mantier enes rius lo regule era Lei de pesca, de 1942, mès aguesta non especifica eth numerò de cubics que se i an de deishar.



Es barratges deth Joèu an estat era prumèra actuacion mieiambientau

Breus

Trobada Sindicauc entà explicar era convocatòria de grèva deth dia 20 de junh

■ Es sindicats CCOO e UGT organizèren ua trobada informatiua entà explicar as sòns delegats e afiliats es motius dera grèva generau, era quau s'amiarà a tèrme eth pròplèu dia 20 d'aguest mes de junh. Ena Val d'Aran s'a convocat ara gent ena plaça dera glèisa de Vielha entàs 12 de metdia, aquíu se harà ua plantada de mieja ora. Es delegats de Lhèida, Josep Vázquez per CCOO, e Dionís Oña per UGT, organizèren era charrada entà apruprèt 300 afiliats aranesi des sindicats majoritaris.

Er Ajuntament de Naut Aran cellèbre un Plen Extraordinari sus es Nòrmes subsidiàries

■ Er Ajuntament de Naut Aran convoquèc un Plen Extraordinari entà tractar dera revision des nòrmes subsidiàries e complementàries deth municipi. Era revision des normes ei necessària entà portar endeuant era normalizacion e legalizacion definitiua des terrens ja edificats en municipi. En aguest Plen se presentèren es allegacions der Ajuntament ath projecte dera Val de Ruda, e, per majoria, se denegueren es que hec era oposicion ad aguest projecte. Segontes informe Víctor Leon, alcalde de Naut Aran, pendent aguesta setmana se portaràn es allegacions ara Comission d'Urbanisme de Lhèida, e un còp aprovades passaràn ara Comission Tecnica de Catalonha en Barcelona, e d'aquíu ath conselhèr d'Òbres Publiques e Urbanisme, qu'ei qui a de dar era aprobacion definitiua.



Agenda

HESTAD'ARAN Vielha

■ Tàs 10'30 ores desfilada de pendons enquia Mijaran. Entàs 11 ores missa. Tàs 13'00 ores, dances e aperitiu.

EXPOSICIONS

Arties

■ Exposicion "Fars deth sègle XX: Sigmund Freud" ena glèisa de Sant Joan d'Arties. Orari de 17 a 21 ores, de dimars a dimenge.

EVENIMENTS ESPORTIUS

Vielha

■ Eth pròplèu dia 8 de junh, en Palai de Gèu, Hestau de patinatge sus gèu.

PRESENTACIONS E PRÈMIS

Barcelona

■ Dimars 11 de junh, tas 19'30 ores, presentacion des accions culturaus deth Conselh Generau.

Vielha

■ Dia 14 de junh, tàs 20'00 ores, serada deth Prèmi Aran de Literatura en Parador de Vielha.

Arties

■ Dimenge, 16 de junh, tàs 18'00 ores, entrèga deth prumèr Prèmi Aran sus Institucions Jurídiques Araneses ena glèisa de Sant Joan d'Arties.



Servicis

CONSELH GENERAL	973 64 18 01
OFEA (FOMENT ARANÉS)	973 64 00 92
TORISME VAL D'ARAN	973 64 06 88
MOSSOS D'ESQUADRA	973 64 09 72
GUARDIA CIVIL	973 64 00 05
POMPIÈRS D'ARAN	973 64 00 80
ESPITAU VAL D'ARAN	973 64 00 06
BAQUEIRA BERET	973 63 90 00
BURÈU TORISME VIELHA	973 64 01 10
CORRÈUS	973 64 09 12
NOTARIA	973 64 00 10
RECAPTACION IMPÒSTI	973 64 02 78
MUSÈU D'ARAN	973 64 18 15
AUÉ (REDACCION)	973 64 30 51
GREMI D'HOSTALERIA	973 64 06 01
LORDÈRES	973 64 18 01

MIJARAN

Creen ua associacion eqüestre des Pirenèus

Redaccion
LES(QUATE LÒCS)

Engoan s'a creat era Associacion de Centres Eqüèstres deth Pirenèu, era quau amasse centres dera Val d'Aran, Palhars, Ribagorça, Cerdanha e sud de França que se tròben damb es madaishi problèmes en desvolopament deth sòn trabalh, e qu'ara ora an manères de foncionar parriones. Eth president dera Associacion, Santi Serrano, comenté

Vòlen esclarir era legislacion vigenta sus centres

qu'ua des principaus finalitats dera ACEP ei esclarir era legislacion vigenta sus es centres eqüèstres, ja que i a fòrça causes que non se contemplan, com ei en senhament. Serrano remèrque qu'eth sistèma que se seguís ara non ei eficaç ne sufisent, e que non existís cap de titulacion especifica de professor d'equitacion. Entre es objectius dera associacion i é, tanben, era neteja de camins de herradura, e en çò que hè as camins forestaus engodronats se demane que se deíshe un viau sense godron. Eth pròplèu mes de seteme aurà lòc ua amassada transpirenaica, ena quau se demore era participacion de mès de 100 shivaus. Se harà ath Luishon, per èster equidistant des endrets participants.

VIELHA



Es oficines de Torisme, centres informatius de Torisme Val d'Aran

Era Val d'Aran formarà part deth Club Gastronomic de Catalonha

Torisme Val d'Aran convide ara gent a cercar-li un nòm ara mascòta dera sua plana web

Redaccion
VIELHA(CASTIERO)

Segontes informe Torisme Val d'Aran, es professionaus dera gastronomia aranesa ja poderàn formar part deth Club Gastronomic de Catalonha, dempús der acòrd ath qu'an arribat aquestes dues associacions. Era finalitat deth Club ei era creacion e conservacion des codines mediterrànèes, e i participen

gastrònoms de toti es territòris mediterrànèus. Per çò que hèr as mercats de treball, Torisme Val d'Aran a presentat a vint-e-quate agències de viatges dera zòna de Castelhon es aufèrtas dera Val d'Aran entara temporada d'ostiu, e ditz Manuel Español, director de Torisme Val d'Aran: "aguesta ei ua promocion que se harà periodicament en diferents comunitats der Estat Espanhòu".

Tanben informe Español qu'era plana web de Torisme Val d'Aran a introduits dejà 958 registres d'empresaris dera Val d'Aran, e que s'està acabant damb era descripcion de toti es pòbles. En tot referir-se ara plana web, hè ua convocatòria dubèrta a toti es que volguen: "Vos convidam a cercar un nòm ara mascòta dera plana web, sonque l'auetz de enviar a Torisme Val d'Aran". D'entre es propòstes que se reciben s'es-

cuelherà eth nòm definitiu dera nomenada mascòta. Era idea de promocion d'Aran, segontes Español, a de èster conjunta, ei a dèder, a d'includir era ostalaria (otèls, cases ruraus, apartaments,...), restauracion, torisme actiu, assessoria e immobiliària, transpòrts, professions liberaus, e toti aqueri auti sectors qu'intervien de bèra manèra ena atencion ath visitant dera Val d'Aran.



Era secretària generau de Joenessa dera Generalitat, Rosa M. Pujol, e eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, an signat un Convèni de Delegacion de Competències en matèria de Joenessa e de suport ath Plan Comarcau de Joenessa, entar an 2002

VIELHA

Eth convèni de Joenessa apròpe eth traspàs dera competència

Redaccion
VIELHA(CASTIERO)

"Eth nau convèni de delegacion de competències en matèria de Joenessa ei encarat a ua pròplèu transferència", remerquèc eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, ena ròda de premsa que s'amièc a tèrme ena Conselh Generau Aguest convèni, signat deluns passat, compde damb un presupòst de 45.962 èuros, adreçadi

ara contractacion d'un tecnic ena matèria, e a diferents actuacions, qu'en bèth cas ja son iniciades. Ua d'aquestes actuacions era elaboracion e publicacion d'un estudi sociologic des joeni d'Aran, e ei previst de hèr ua plana web de joenessa, era publicacion d'ua guida de servicis e guides de salut, ath delà de d'autes intervencions adreçadas a curbir quinsèvolh besonh d'informacion e assessorament des joeni.

Perfil

Marta e Salvador diden: "Hèm un pòble ben avengut de tostemp"

Olga Besolí
Gessa (Pujòlo)

Marta Espí e
eth sòn òme,
Salvador
Caseny, ena
saleta de casa
sua en Gessa

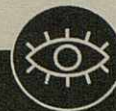


S'apròpe Sant Pèrre, era Hèsta major de Gessa, e es vesies deth pòble hèn còques entad aguesti dies, com mane era tradicion. Era hemna des de Benito, Marta Espí, de tostemp qu'a hèt es còques de Sant Pèrre: "Hèr un parelh d'ans que s'a recuperat era tradicion. Pendent un temps semblèc que se perdíe, mès es joenes d'ara se i an metut, e entara hèsta en totes es cases mingen còca".

Tanben i é eth sòn òme, Salvador Caseny, eth quau coneish plan ben eth procès d'ellaboracion dera pasta. Rebrembe coma èren es horns d'abantes, tamb arguilla en compdes de pèires refractàries, e lèu lèu en cada casa un horn, que calie pastar un còp ath mes o dilhèu cada quinze dies se hèren molti en casa. Era recèpta des còques? Marta non a cap de problèma entà explicar-la, aquerò qu'ei plan complicat: "Se i met haria, boder, òli, grèish de pòrc, anís, conhac, quate o cinc limons, ueit dotzenes de ueus, lèit, un quilò de sucre, entà hèr era massa e tanben entà meter-ne peth dessús, e sau. Son molti ingredients e les cau saber trabalhar, que tot seguis un orde. Ditz

**Hèr a còder es còques
en grop ei ua tradicion
qu'a tornat a préner
fòrça es darrèr ans.**

que cau tot un dia entà hèr-les, açò compdant qu'era net anterior s'a agut d'emprestir eth levat (premanir-lo tamb aigua e haria) entà que puge. Era massa des còques la hèn es hemnes de cada casa, mès hèr-les a còder ja ei ua auta causa. Entad açò s'amassen enes cases qu'an horn de pan, e aqui les hèn a còder totes. Ditz Marta: "Passèren uns ans qu'anàvem tàs d'Esteve. Eri non i vieuien, mès mos deishaven era clau. Premanivem era pasta en casa, la metèvem en ua pastèra e bères hemnes deth pòble mos trobàvem ena casa d'Esteve entà hèr-les a còder. Cau, aumens, tres persones: ua entà premanir e estèner era pasta, ua auta entà meter-i es darrèrs ingredients, e ua auta entà trèir-les deth horn e sucrar-les. Que i a faena entà totes!" Era costum de hèr a còder en grop seguis vīgenta en Gessa, e engoan, un vesin deth pòble estrearà eth sòn nau horn tradicionau, en tot hèr-i es còques de bères cases. Pendent era passavila, cada casa da ath pòble ua des sues còques, e, eth dia dera Hèsta, dempús dera missa, se convida ena plaça as visitants.



ara que i èm

Jusèp Lois Sans

Deman eleccions

Deman en Occitània anaràn a votar. En 75 per cent des departaments d'Occitània se i presenten candidats que defensen era identitat e eth dret ar autogovèrn fonamentat ena diferència culturau (etnica). Era major part des candidats se presenten peth Partit Occitan. En sòn programa, coma remercabla, i a era possada d'ua naua Constitucion. Era V Republica ja no respon as objectius d'ua bona part des poblants de França e la cau acabar. Es candidats e partits occitanistes s'an federat damb d'auti partits autonomistes de tota França e presenten mès de cent candidats jos eth nòm de Regions e Pòbles Solidaris (RPS). Obtièràn un percentage petit (ath torn deth tres per cent), mès ei un percentatge creishent. Era tendència ei era consolidacion deth bipartidisme que tant interèsse a socialistes e ara drete (ara extrema e ara normau).

Actuauments non i a granes (ne petites) diferències entre era drete e era esquèrra; diden e hèn apruprètz cò madeish, (e, en Espanha tanben). Era diferència politica s'inscriu ena identitat des pòbles, enes diferències culturals, enes capacitats d'autogovèrn, ena interpretacion territoriala... En panorama francès, gràcies ar RPS, aguesta linia politica comence a èster presenta.

Es socialistes se molèsten e acusen as partits autonomistes de que damb era sua candidatura trinquen era union dera quèrra e faciliten er accés dera extrema drete. Es que faciliten er accés dera extrema drete son es socialistes que non an capacitat d'entusiasmar as electors damb un missatge alternatiu ara drete, e que hèn cada dia mès ua politica de drete.



DAMB ERA COLLABORACION DETH DEPARTAMENT DE PRESIDÈNCIA DERA GENERALITAT
DE CATALUNYA E DETH CONSELH GENERAU D'ARAN

